



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE

*Liberté
Égalité
Fraternité*

PodEduc

par

ETNA

Environnement de Travail
Numérique de l'Agent

“Je sous-titre une vidéo”

15-05-2025

Sommaire

Transcription automatique	2
Outil de Sous-titrage	5
Accéder à l'outil des sous-titres	5
Créer un fichier des sous-titres	8
Importer un fichier de sous-titre	11
Modifier un fichier	15

PodEduc vous permet de sous-titrer vos vidéos.

Vous pouvez :

- activer la transcription automatique des fichiers vidéo ou audio,
- utiliser l'outil de sous-titrage pour créer les sous-titres manuellement, ou
- importer un fichier VTT contenant les sous-titres.

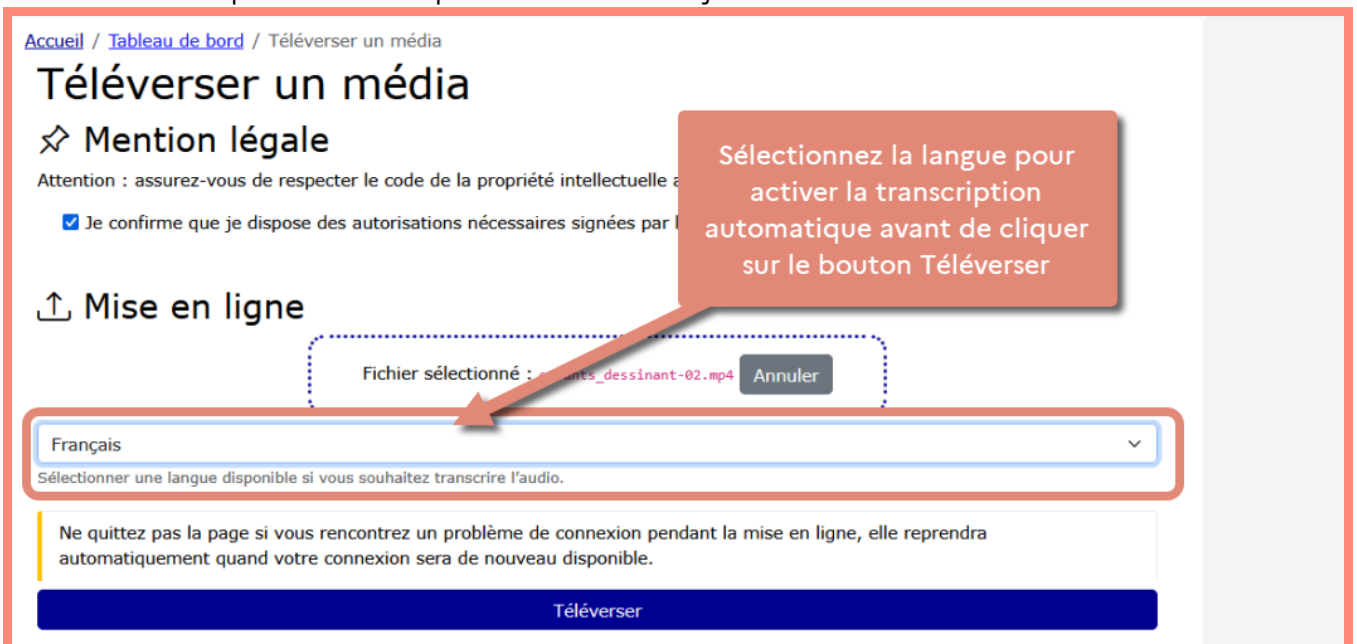
Une vidéo intégrant des sous-titres affiche une option dans la barre de lecture permettant de les paramétrer : taille, couleur, opacité, etc.



Transcription automatique

PodEduc intègre le moteur de reconnaissance vocale *Whisper*, qui permet la transcription automatique des vidéos.

Activez la transcription automatique au moment de l'ajout de votre vidéo.



Vous pouvez aussi l'activer depuis la page d'édition de la vidéo : sélectionnez la langue pour faire apparaître le bouton « Relancer la transcription ».

The screenshot shows the 'PodEduc' video editing interface. At the top, there is a search bar and a '+ Ajouter' button. The main content area includes several sections: 'Autre(s) langue(s)', 'Date de l'évènement' (22/06/2022), 'Langue principale *' (Français), and 'Transcrire' (Français). A red box highlights the 'Transcrire' section, and a red arrow points from a text box to the 'Relancer la transcription' button. Below this, there are sections for 'Mots clés', 'Licence', and 'Vignettes'.

⚠ Attention : La transcription automatique est disponible uniquement en anglais et en français. Son activation déclenche systématiquement un nouvel encodage.

La vidéo sera alors ré encodée : il faut attendre la fin de cet encodage pour voir apparaître la transcription.

The screenshot shows the video player interface. At the top, there is a status bar indicating 'Cette vidéo est en mode brouillon.' Below it, a yellow banner states 'La vidéo est en cours d'encodage.' A red arrow points from this banner to a text box that says 'La transcription automatique déclenche un nouvel encodage'. The video content shows children drawing at a table. On the right side, there is a sidebar with options like 'Gérer la vidéo', 'Quiz', 'Prendre des notes', and 'Types'. At the bottom, there is a title 'Dessiner pour mieux apprendre' and a date '20 mars 2024'.

Une fois l'encodage terminé, vous recevrez un email de notification. Un fichier de sous-titres est créé et directement intégré à la vidéo. Vérifiez le contenu sur la vidéo.

Les sous-titres générés peuvent ensuite être améliorés à l'aide de l'outil de sous-titrage.



The screenshot shows a video player interface on the PodEduc website. The video content shows a young girl in a yellow shirt drawing at a desk. Subtitles are displayed at the bottom of the video frame, reading: "les mots, les sons, les phrases. Dessiner les aide à comprendre, à s". An orange callout box with an arrow pointing to the subtitles contains the text: "Les sous-titres s'affichent correctement". The video player includes a play button, a progress bar at 0:11 / 0:30, and various control icons. The website header includes a search bar and a "+ Ajouter une vidéo" button. The right sidebar contains navigation options like "Gérer la v", "Quiz", "Prendre d", and "Types".

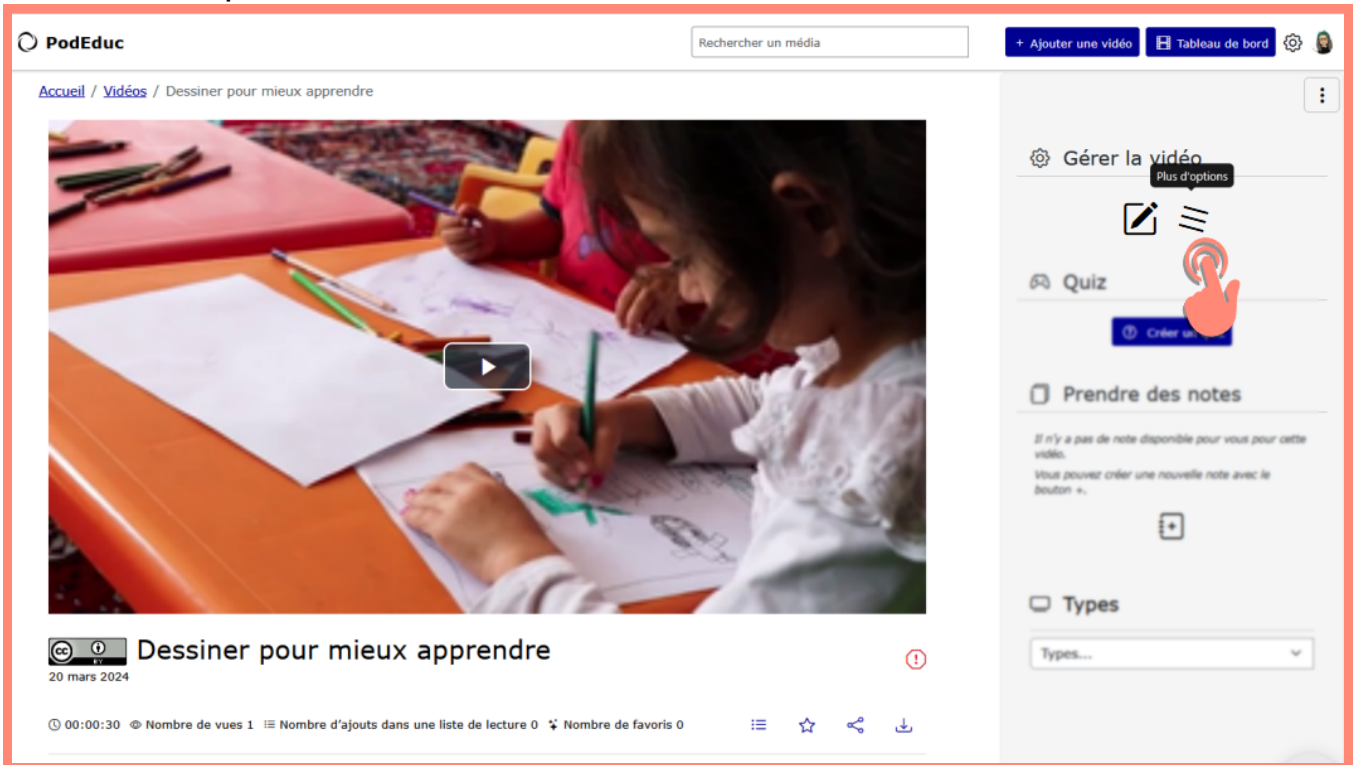
Outil de Sous-titrage

L'outil de sous-titrage permet d'ajouter, de créer, de modifier ou de télécharger des sous-titres et des légendes.

Il est disponible dans les options de complétion de la vidéo.

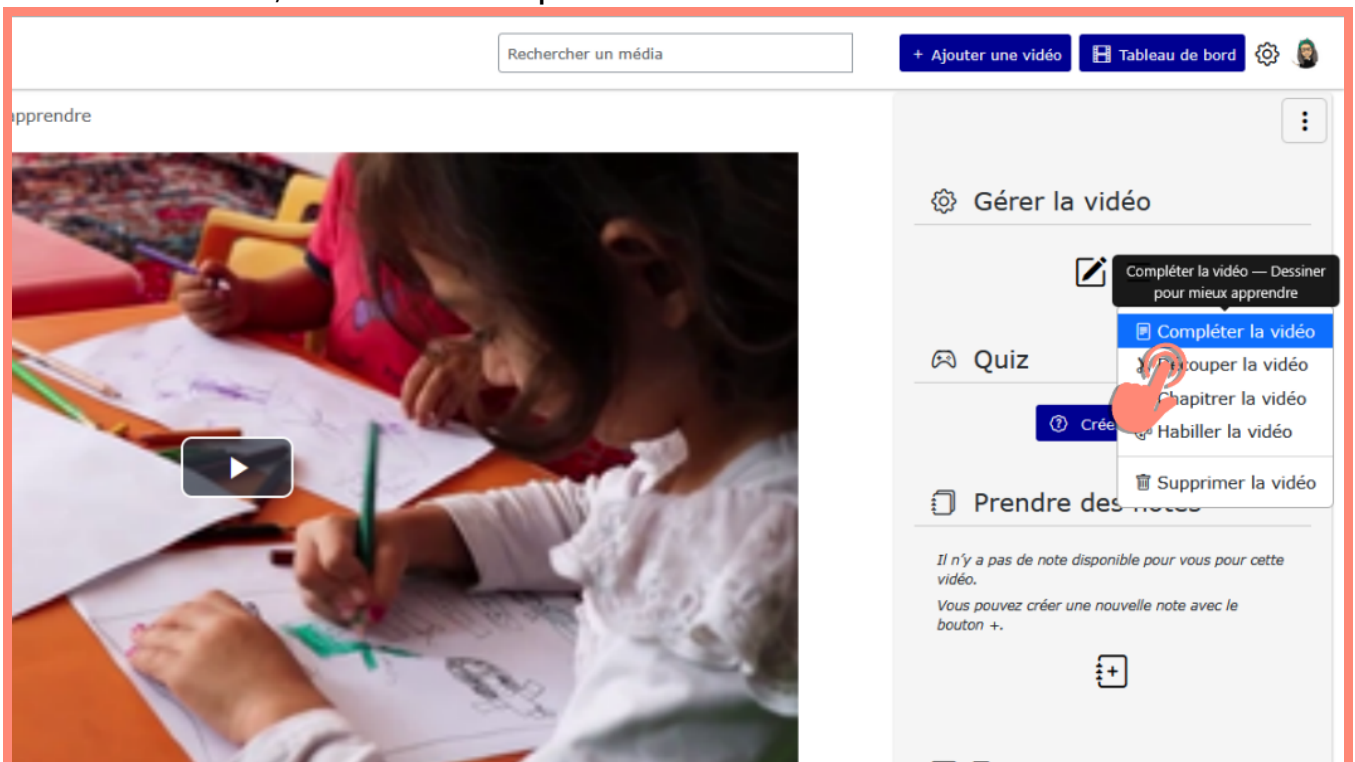
Accéder à l'outil des sous-titres

Dans la page de la vidéo, dans la colonne de droite, affichez le menu « **Gérer la vidéo** », puis cliquez sur le bouton « **Plus d'options** ».



The screenshot shows the PodEduc video player interface. The video title is "Dessiner pour mieux apprendre" (20 mars 2024). The video player shows a child drawing. On the right side, the "Gérer la vidéo" (Manage video) menu is open, displaying options: "Plus d'options" (More options), "Quiz", "Prendre des notes" (Take notes), and "Types". A red hand icon is pointing to the "Plus d'options" button.

Dans le menu affiché, sélectionnez « **Compléter la vidéo** ».



The screenshot shows the PodEduc video player interface with the "Gérer la vidéo" menu open. The "Compléter la vidéo" (Complete video) option is highlighted in blue. A red hand icon is pointing to this option. Other options in the menu include "Ajouter la vidéo", "Chapitrer la vidéo", "Habiller la vidéo", and "Supprimer la vidéo".

Vous pouvez également y accéder depuis la vue de votre tableau de bord, en cliquant sur le bouton « **Compléter la vidéo** » affiché sur chaque vidéo.

Tableau de bord

Actions multiples

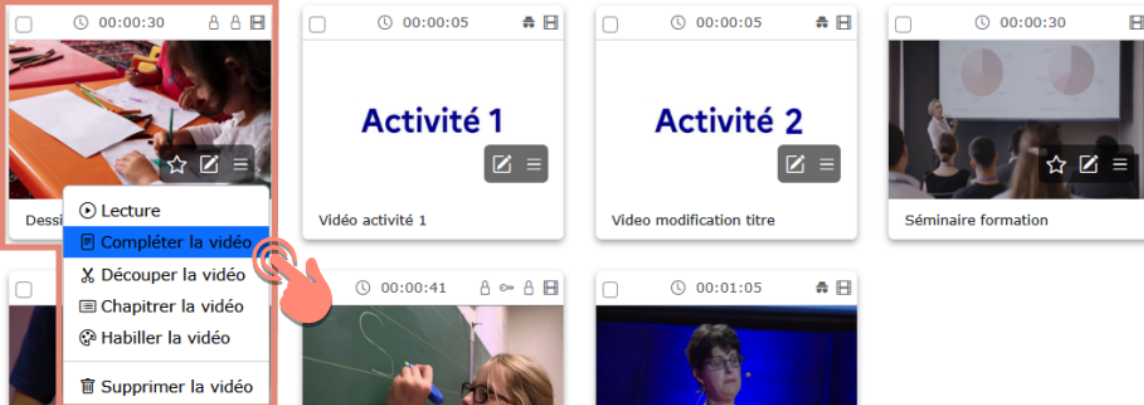
Pour éditer plusieurs vidéos en même temps, vous pouvez cocher celles que vous voulez modifier, puis sélectionner une action à effectuer dans le formulaire ci-dessous puis appliquer. Vous pouvez également affiner votre recherche de vidéos en utilisant les filtres du menu de droite.

Choisissez une action

Appliquer 0 vidéo Tout sélectionner Effacer la sélection

7 vidéos trouvées

Tri Date de l'évènement



Sur la page « **Compléments pour la vidéo** » plusieurs options sont disponibles. Cliquez sur « **Sous-titre(s) et légende(s)** » pour déplier la section (en accordéon).

PodEduc

Rechercher un média

+ Ajouter une vidéo

Tableau de bord

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Gérer la vidéo

Aide

- Contributeur(s)
- Intervenant(s)
- Sous-titre(s) et légende(s)
- Document(s) complémentaire(s)
- Superposition(s)
- Quiz

Contributeur(s)

Intervenant(s)

Sous-titre(s) et légende(s)

Document(s) complémentaire(s)

Superposition(s)

Quiz

Document(s) complémentaire(s)

Superposition(s)

Quiz

Sous-titre(s) et légende(s)

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (0)

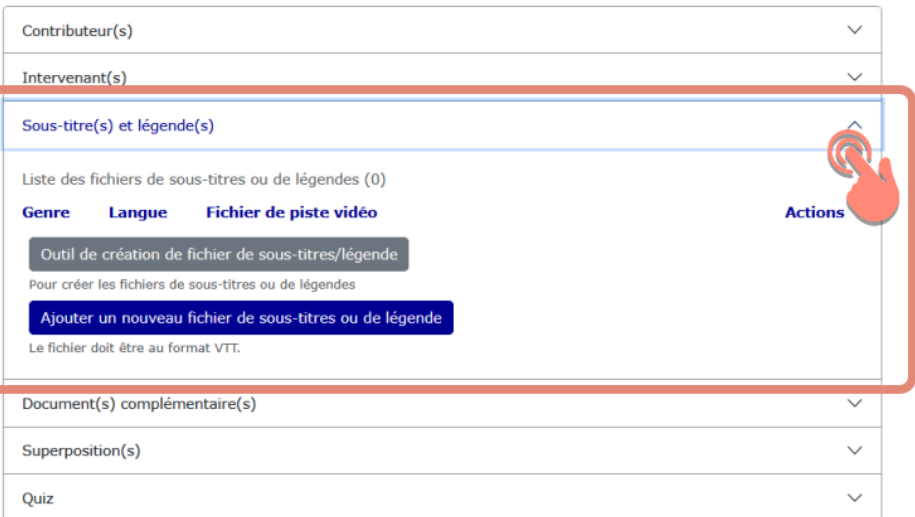
Genre Langue Fichier de piste vidéo Actions

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende

Le fichier doit être au format VTT.



Dans cette section, vous trouvez :

1. Le tableau des fichiers de **sous-titres et de légendes**, avec les boutons « **Remplacer** », « **Modifier** » ou « **Retirer** » pour chaque fichier.
Si la transcription automatique n'a pas été lancée, ce tableau est vide : c'est à vous de créer ou d'importer des fichiers. Dans l'exemple ci-dessous, il y a deux fichiers de sous-titres (en français et en anglais) et un fichier de légendes en français.
2. Le bouton « **Outil de création de fichier de sous-titres/légende** », qui ouvre l'outil de création.
3. Le bouton « **Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende** », qui permet d'importer des fichiers .vtt.

The screenshot displays a web interface for managing subtitle and legend files. At the top, there are three dropdown menus: 'Contributeur(s)', 'Intervenant(s)', and 'Sous-titre(s) et légende(s)'. Below these is a section titled 'Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (3)'. This section contains a table with three columns: 'Genre', 'Langue', and 'Fichier de piste vidéo', followed by an 'Actions' column. The table lists three files: two subtitle files (one in English, one in French) and one legend file (in French). Each file has three buttons: 'Remplacer' (blue), 'Modifier' (grey), and 'Retirer' (red). Below the table, there are two buttons: 'Outil de création de fichier de sous-titres/légende' (grey) and 'Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende' (blue). A note below the second button states 'Le fichier doit être au format VTT.' At the bottom, there is a dropdown menu for 'Document(s) complémentaire(s)'. Three red circles with numbers 1, 2, and 3 are overlaid on the interface to highlight specific elements: 1 points to the table, 2 points to the 'Outil de création...' button, and 3 points to the 'Ajouter un nouveau...' button.

Genre	Langue	Fichier de piste vidéo	Actions
sous-titres	en	0714-dessiner-pour-mieux-apprendre_captions_1746536343317 (vtt)	Remplacer Modifier Retirer
sous-titres	fr	subtitle_fr_20250416-102218 (vtt)	Remplacer Modifier Retirer
légendes	fr	0714-dessiner-pour-mieux-apprendre_captions_1746536139799 (vtt)	Remplacer Modifier Retirer

Créer un fichier des sous-titres

Cliquez sur le bouton « **Outil de création de fichier de sous-titres/légende** ». L'outil de création s'ouvre.

PodEduc

Rechercher un média

+ Ajouter une vidéo

Tableau de bord

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Contributeur(s) ▼

Intervenant(s) ▼

Sous-titre(s) et légende(s) ▲

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (0)

Genre	Langue	Fichier de piste vidéo	Actions
Outil de création de fichier de sous-titres/légende			
Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes			
Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende			
Le fichier doit être au format VTT.			

Document(s) complémentaire(s) ▼

Superposition(s) ▼

Gérer la vidéo

Aide

- Contributeur(s)
- Intervenant(s)
- Sous-titre(s) et légende(s)
- Document(s) complémentaire(s)
- Superposition(s)
- Quiz

Les informations du fichier

Dans la partie supérieure de l'outil, vous devez définir les informations du fichier.

- **Nom du fichier** : généré automatiquement, mais modifiable.
- **Genre** : sélectionnez s'il s'agit d'un sous-titre ou d'une légende.

Un sous-titre transcrit les dialogues ou la voix-off.
Une légende décrit les éléments sonores pour faciliter la compréhension des personnes malentendantes.
Un fichier de type légende sera accompagné, dans la barre de lecture de la vidéo, de la mention « CC » (Closed Captions).

- **Langue** : choisissez la langue de votre fichier.

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Fichier: 0714-dessiner-pour-mieux-apprendre_captions_

Genre: Légendes

Langue: Français

Pas de sous-titres

+ Ajouter un(e) légende / sous-ti

Vous pouvez modifier le nom du fichier

Définissez le genre et la langue de votre fichier

Ajouter et synchroniser les sous-titres

Dans la partie centrale de l'outil, vous trouverez deux zones :

- À gauche : un aperçu de la vidéo, avec les boutons pour synchroniser les sous-titres et légendes.
- À droite : la liste des sous-titres, que vous pouvez compléter ou modifier.

The screenshot shows the 'Outil de création de fichier de sous-titres/légende' interface. At the top, there are fields for 'Fichier' (0714-dessiner-pour-mieux-apprendre_captions_1746), 'Genre' (Sous-titres), and 'Langue' (Français), along with a 'Changer le mode d'édition' button. The main area is split into two panels. The left panel shows a video preview of children drawing at a table, with a play button and a red callout box that says 'Utilisez ces boutons pour synchroniser les sous-titres'. Below the video are playback controls: 'Lecture', 'Pause', 'Sauvegarder', and 'Sauvegarder & continuer'. The right panel shows a list of subtitles. The first entry has the text 'Dans plusieurs écoles en France, des enfants de tous âges apprennent le' and two timecodes: '00:03.420' and '00:07.080'. Below the text is a character count '71/80 caractères' and two buttons: a blue '+' and a red trash icon. A red callout box points to this area, saying 'Les sous-titres s'affichent ici'. Below the list is a '+ Ajouter un(e) légende / sous-titre' button. At the bottom of the interface are buttons for 'Sélectionner un fichier', 'Enregistrer les sous-titres', 'Tout effacer', 'Raccourcis clavier', and 'Retour à la complétion'.

Suivez ces étapes pour créer un sous-titre :

1. Démarrez la lecture de la vidéo.
2. Mettez en pause au moment où vous souhaitez définir un segment à sous-titrer.
3. Vérifiez les horodatages affichés sous la vidéo pour le segment sélectionné.
4. Rédigez le texte correspondant.
5. Cliquez sur « Sauvegarder » (pour enregistrer) ou « Sauvegarder & continuer » (pour enregistrer et avancer au prochain segment).
6. Retrouvez vos sous-titres dans le bloc de droite, où vous pouvez ajuster le texte et les horodatages si nécessaire.

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Fichier: 0714-dessiner-pour-mieux-apprendre_captions_1746 Genre: Sous-titres Langue: Français [Changer le mode d'édition](#)

Dans plusieurs écoles en France, des enfants de tous âges apprennent

00:00.000
00:07.559

68/80 caractères

+ Ajouter un(e) légende / sous-titre

Ce bloc s'affiche après avoir cliqué sur Sauvegarder

Mettez en pause pour entrer le texte du segment entre 00:07.559 et 00:07.559.

Sous-titre / Légende

Dans plusieurs écoles en France, des enfants de tous âges apprennent

Lecture Pause Sauvegarder Sauvegarder & continuer

Raccourcis clavier

Retour à la complétion

Cliquez sur le bouton « **Raccourcis clavier** » pour afficher les commandes disponibles.

Sous-titre / Légende

le français en dessinant. À travers les formes et les couleurs, ils découvrent

Lecture Pause Sauvegarder Sauvegarder & continuer

Raccourcis clavier

Retour à la complétion

Lecteur vidéo

- Espace Pause / reprendre
- ← Rembobiner la vidéo 10 secondes en arrière
- Sauter 10 secondes
- M Enlever/remettre le son de la vidéo

Editeur de sous titre

- PgUP Sélectionner le sous-titre précédent
- PgDOWN Sélectionner le sous-titre suivant
- ALT + SUPPR Supprimer le sous-titre

Cliquez pour afficher la liste des raccourcis clavier

Une fois tous les sous-titres créés, cliquez sur « **Enregistrer les sous-titres** », puis sur « **Retour à la complétion** » pour quitter l'outil.

Édition des sous-titres entre 00:07.559 et 00:09.729 :

Sous-titre / Légende

Horodatages
00:00.000
00:07.559

Légende / Sous-titre
Dans plusieurs écoles en France, des enfants de tous âges apprennent le
71/80 caractères

Légende / Sous-titre
français en dessinant. À travers les formes et les couleurs, ils découvrent
75/80 caractères

Début 00:07.55
Fin 00:09.72

Sélectionner un fichier

Enregistrer les sous-titres Tout effacer

Raccourcis clavier

← Retour à la complétion

⚠ Attention : sauvegardez régulièrement !

Même si l'outil propose des boutons « Sauvegarder » et « Sauvegarder & continuer », pensez à enregistrer vos sous-titres fréquemment pour éviter toute perte de travail en cas de fermeture inattendue de l'outil, de coupure réseau ou de déconnexion de session.

Importer un fichier de sous-titre

Si vous disposez de fichiers de sous-titres créés avec un autre outil, vous pouvez les importer. Seul le format .vtt est accepté.

Cliquez sur le bouton « **Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende** »

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Gérer la vidéo

Aide

Contributeur(s)

Intervenant(s)

Sous-titre(s) et légende(s)

Document(s) complément

Superposition(s)

Quiz

Contributeur(s)

Intervenant(s)

Sous-titre(s) et légende(s)

Document(s) complément

Superposition(s)

Quiz

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (0)

Genre	Langue	Fichier de piste vidéo	Actions
		Outil de création de fichier de sous-titres/légende	
		Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes	
		Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende	
		Le fichier doit être au format VTT.	

Document(s) complémentaire(s)

Superposition(s)

Sélectionnez le **genre** et la **langue** du fichier dans les menus déroulants.

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Contributeur(s) ▾

Intervenant(s) ▾

Sous-titre(s) et légende(s) ▲

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (0)

Genre **Langue** **Fichier de piste vidéo**

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

✓ Genre *
sous-titres ▾

✓ Langue *
Français ▾

Fichier de sous-titres *
Sélectionner un fichier

Sauvegarder Annuler

Cliquez sur les menus déroulants pour sélectionner le genre et la langue du fichier.

Gérer la vidéo

Aide

Contributeur(s)

Les fichiers de sous-titres et/ou de légendes doivent être au format « .vtt ».

Vous pouvez utiliser [Outil de création de fichier de sous-titres/légende](#) pour créer vos fichier(s) de sous-titre(s) ou de légende(s).

Vous aurez besoin de l'URL de cette vidéo pour créer des sous-titres ou des légendes. Cette URL est un accès direct à cette vidéo. Veuillez ne pas la communiquer en dehors de ce site pour

Cliquez sur « **Sélectionner un fichier** ».

Sous-titre(s) et légende(s) ▲

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (0)

Genre **Langue** **Fichier de piste vidéo** **Actions**

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

Genre *
sous-titres ▾

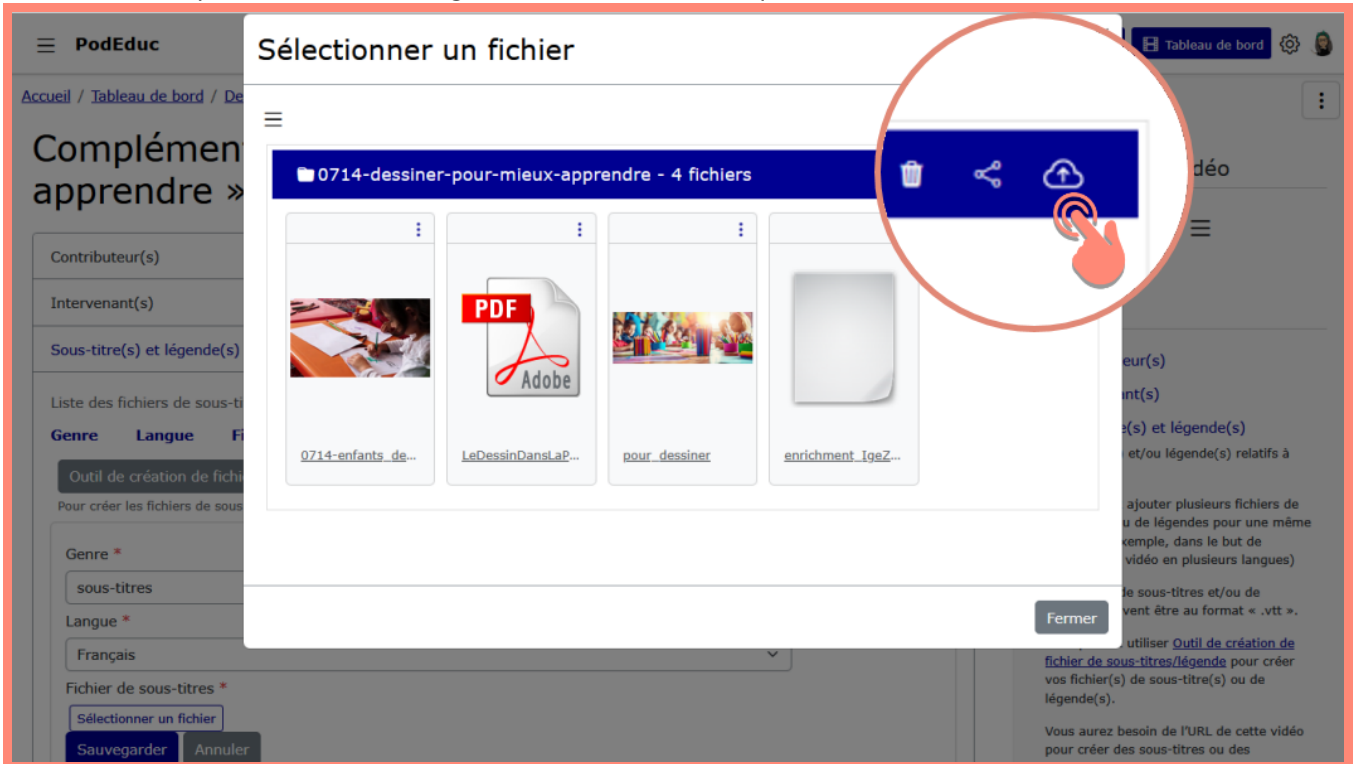
Langue *
Français ▾

Fichier de sous-titres *
Sélectionner un fichier

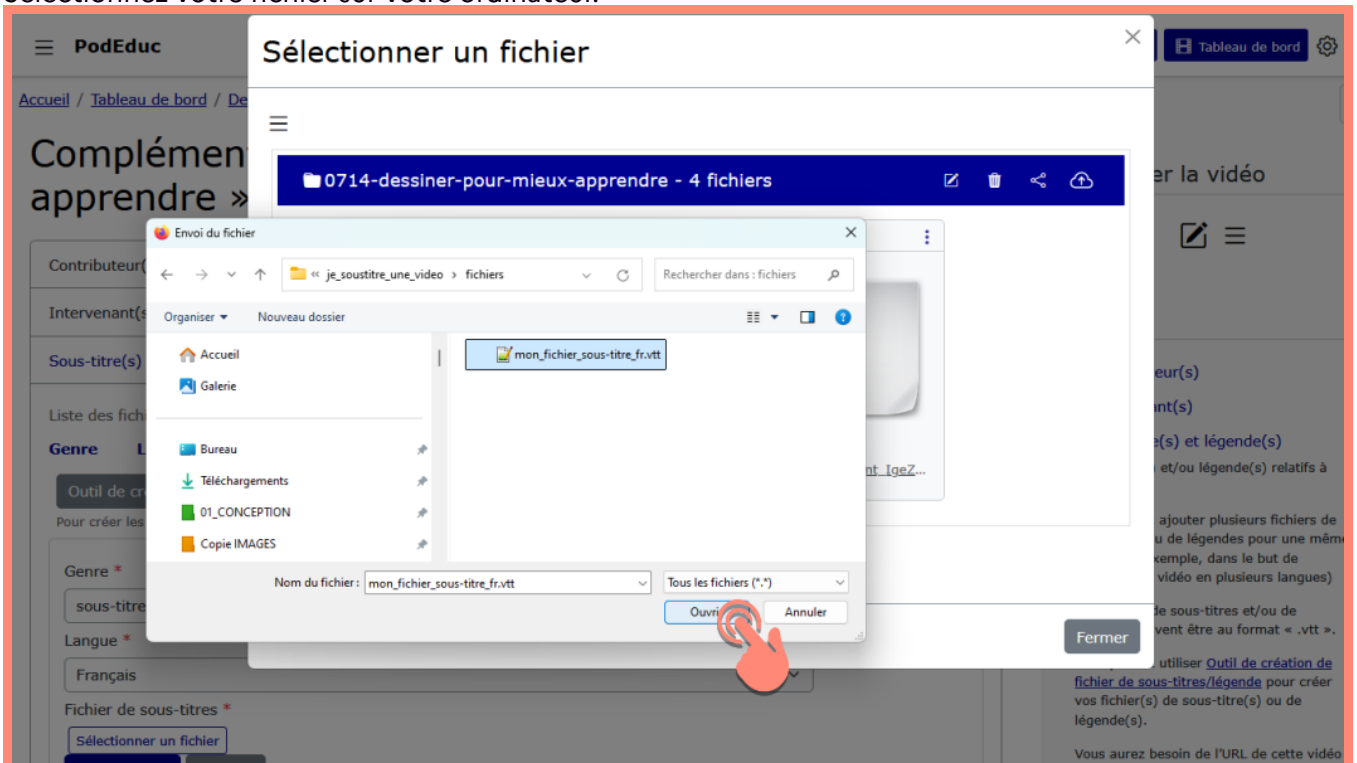
Sauvegarder Annuler

Document(s) complémentaire(s) ▾

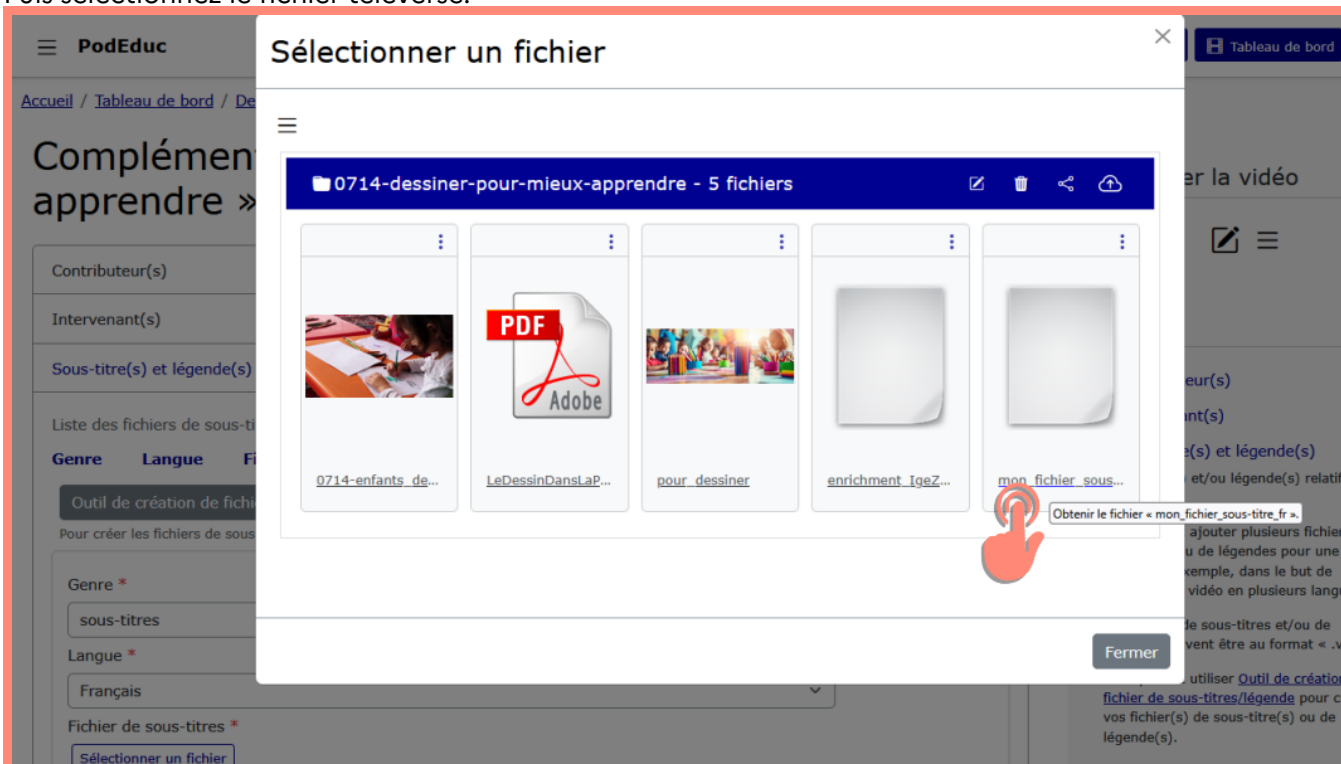
Si le fichier n'a pas encore été chargé dans vos dossiers, cliquez sur le bouton de téléversement.



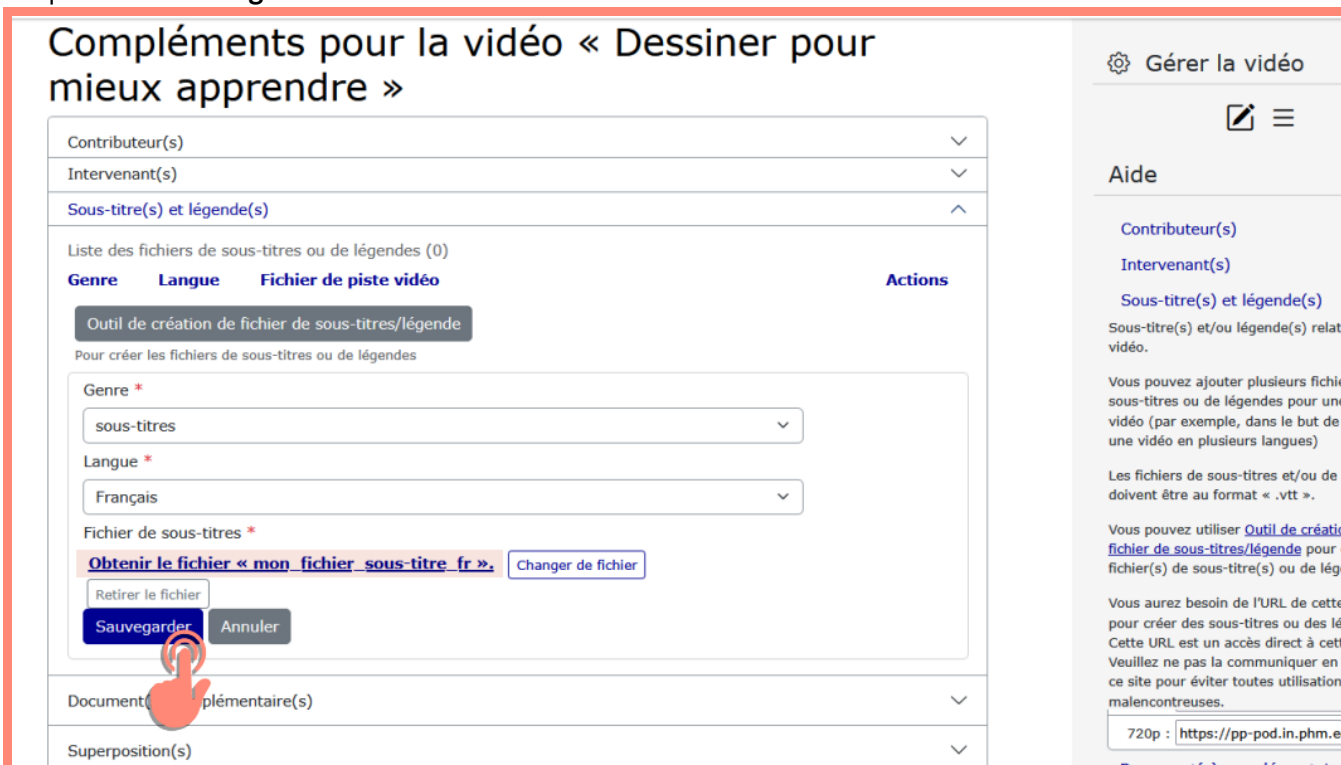
Sélectionnez votre fichier sur votre ordinateur.



Puis sélectionnez le fichier téléversé.



Cliquez sur « Sauvegarder ».



Le fichier s'ajoute bien dans la liste des sous-titres.

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Gérer la vidéo

Aide

- Contributeur(s)
- Intervenant(s)
- Sous-titre(s) et légende(s)
- Document(s) complémentaire(s)
- Superposition(s)
- Quiz

Genre	Langue	Fichier de piste vidéo	Actions
sous-titres	fr	mon_fichier_sous-titre_fr (vtt)	Remplacer Modifier Retirer

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende

Le fichier doit être au format VTT.

Modifier un fichier

Même si vous utilisez la transcription automatique intégrée à PodEduc, qui est très performante (jusqu'à 95 % de précision), vous pouvez avoir besoin de faire des ajustements à cette transcription. Vous pouvez pour cela utiliser l'outil de sous-titres de la plateforme via le bouton « Modifier ».

Dans la liste des fichiers de sous-titres ou de légendes, cliquez sur le bouton « **Modifier** » du fichier correspondant.

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Gérer la vidéo

Aide

- Contributeur(s)
- Intervenant(s)
- Sous-titre(s) et légende(s)
- Document(s) complémentaire(s)
- Superposition(s)
- Quiz

Genre	Langue	Fichier de piste vidéo	Actions
sous-titres	fr	subtitle_fr_20250416-102218 (vtt)	Remplacer Modifier Retirer
légendes	fr	legendes_fr_20250416-102218 (vtt)	Remplacer Modifier Retirer

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende

Le fichier doit être au format VTT.

Modifier le fichier de sous-titres ou de légendes « subtitle_fr_20250416-102218 »

Vous pouvez éditer les différents blocs affichés ou cliquer sur le bouton « **Changer le mode d'édition** » pour passer à une version WebVTT du fichier.

The screenshot shows the PodEducat subtitle editor interface. At the top, there is a search bar and buttons for '+ Ajouter une vidéo' and 'Tableau de bord'. The main title is 'Outil de création de fichier de sous-titres/légende'. Below the title, there are input fields for 'Fichier' (subsubtitle_fr_20250416-102218), 'Genre' (Sous-titres), and 'Langue' (Français). A blue button labeled 'Changer le mode d'édition' is circled in red, with a hand icon pointing to it. The interface is divided into two main sections: a video player on the left and a subtitle editor on the right. The video player shows a video of children drawing at a table. Below the video, there is a text input field for subtitles and a 'Sous-titre / Légende' label. The subtitle editor on the right shows two subtitle entries. The first entry has the text 'Dans plusieurs écoles en France, des enfants de tous âges apprennent le' and a duration of 00:03.420 to 00:07.080. The second entry has the text 'français en dessinant. À travers les formes et les couleurs, ils découvrent' and a duration of 00:07.080 to 00:11.340. There are buttons for '+', '-', and 'Tout effacer' for each entry. At the bottom, there are buttons for 'Lecture', 'Pause', 'Sauvegarder', and 'Sauvegarder & continuer'.

Cet éditeur peut être plus pratique pour les petites corrections de ponctuation, noms propres, césures mal placées, etc.

Faites vos corrections, puis cliquez sur « **Enregistrer les sous-titres** ».

The screenshot shows the PodEducat subtitle editor interface in WebVTT view. The main title is 'Outil de création de fichier de sous-titres/légende'. Below the title, there are input fields for 'Fichier' (subsubtitle_fr_20250416-102218), 'Genre' (Sous-titres), and 'Langue' (Français). A blue button labeled 'Changer le mode d'édition' is visible. The interface is divided into two main sections: a video player on the left and a WebVTT editor on the right. The video player shows a video of children drawing at a table. Below the video, there is a text input field for subtitles and a 'Sous-titre / Légende' label. The WebVTT editor on the right shows the subtitle entries in WebVTT format. The first entry is '00:03.420 --> 00:07.080\nDans plusieurs écoles en France, des enfants de tous âges apprennent le'. The second entry is '00:07.080 --> 00:11.340\nfrançais en dessinant. À travers les formes et les couleurs, ils découvrent'. The third entry is '00:11.340 --> 00:15.980\nles mots, les sons, les phrases. Dessiner les aide à comprendre, à s'. The fourth entry is '00:15.980 --> 00:20.760\n'exprimer, à se souvenir. Du plus petit au plus grand, chacun avance à son'. There is a red callout box with the text 'Faites vos corrections' and an arrow pointing to the text in the WebVTT editor. At the bottom, there are buttons for 'Lecture', 'Pause', 'Sauvegarder', and 'Enregistrez vos modifications'. A hand icon is pointing to the 'Enregistrer les sous-titres' button. There is also a 'Retour à la complétion' button at the bottom right.

Enfin, cliquez sur « Remplacer ».




Une notification « **Le fichier a été sauvegardé** » s'affiche au centre de l'écran. Cliquez sur « **Retour à la complétion** » pour sortir de l'édition.



Vérifiez le résultat de votre travail en visualisant la vidéo.

PodEduc [+ Ajouter une vidéo](#) [Tableau de bord](#)

[Accueil](#) / [Vidéos](#) / Dessiner pour mieux apprendre



à s'exprimer, à se souvenir. Du plus petit au plus grand, chacun avance à son rythme

Dessiner pour mieux apprendre
20 mars 2024

Gérer la vidéo

Quiz
[Créer un quiz](#)

Notes
Il n'y a pas de note disponible pour vous pour cette vidéo.
Vous pouvez créer une nouvelle note avec le bouton +.

Types
Types...



Mon Aide Numérique

Tutoriels, FAQs et documentations

Informations complémentaires

Version PDF : 1

Dernière mise à jour : 15-05-2025

Contact :

<https://monaidenumerique.education.gouv.fr>